

ЛЕКСИЧНІ ТА СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ КАНАДСЬКОГО ВАРІАНТУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Полевик Д. О., студ. гр. ПР-02,
Бондаренко Ю. С., викл. СумДУ

Проблема вивчення національних варіантів полінаціональних мов залишається однією з найважливіших у сучасному мовознавстві.

Актуальність проблеми визначається необхідністю і в той же час відсутністю комплексного аналізу лексичних та семантичних особливостей канадського варіанту англійської мови.

Довго канадський варіант не визнавали окремою мовою, але пізніше він набув статусу національного варіанту англійської мови, так як має свою структуру, яка включає літературну та розмовну мову.

Канадський варіант англійської мови був сформований на основі двох варіантів англійської мови: британського та американського, а також запозичень з інших мов внаслідок еміграційного процесу [1, 86]. Так як в Канаді дві державні мови: англійська та французька це також відображається на лексичній картині країни.

Розмовна мова жителів Канади насичена своїми канадизмами. Л. Г. Попова зазначає, що канадизми являють собою лексичні одиниці, які повністю належать до англійської мови в Канаді (абсолютні канадизми) або слова чи стійкі словосполучення, які відносяться до канадського варіанту англійської мови лише в якомусь одному із значень (часткові канадизми).

Л. Г. Попова надає таку класифікацію канадизмів: псевдоканадизми, канадизми не літературної лексики і власне канадизми. До псевдоканадизмів відносяться ті слова, що позначають реалії канадської культури. Сюди можна віднести такі приклади як: *foolhen* – різновид куріпки; *Dirty Thirties* – роки депресії.

Лексичні одиниці, що входять до складу територіальних діалектів, професіоналізмів і сленгу і є канадизмами не літературної лексики [2, 27]. Сюди можна віднести такий приклад як: *dew-worm* – земляний черв'як.

Власне канадизми – це локально-марковані елементи сучасної літературної англійської мови в Канаді, які вперше виникли в Канаді і не ввійшли до складу загальноанглійської лексики.

Також існує інша класифікація, за якою канадизми поділяються на повні (слова, що не мають відповідників в британському чи американському варіантах англійської мови – *muskeg* – болото,

трясина) та часткові (деякі лексичні значення яких специфічні тільки для канадської англійської – *band* – група індіців, менша ніж плем'я).

Також існує класифікація канадських ідіом: 1) ідіоми, що позначають або описують власні назви (*Cow-Town – Calgary, Alberta*); 2) ідіоми, що позначають реалії канадської культури, суспільного та політичного життя (*Mountie* – співробітник канадської національної поліції); та 3) ідіоми, що позначають особливості канадського побуту (*Elephant ear – a dessert made of fried dough*).

Але як класифікація ідіом так і канадизмів не є досить вивченою та може доповнюватися новими й новими складовими лексичної системи канадського варіанту англійської мови.

Якщо звернутися до історії творення канадської лексичної системи, то можна відзначити, що пік стрімкого поповнення канадизмами відбувся на початку XIX століття а також XX століття, де ще й досі відбувався процес запозичень з інших мов [3, 55]. Лексичний склад поповнювався іншомовними запозиченнями, зокрема з ескімоської мови, з'являються індіанізми (*mocock* – коробка із березової кори, *muskimoot* – мисливський мішок із певних ременів), англійські кальки із індіських назв (*pipe of peace* – трубка миру), запозичення з французької мови (*chaudiere* – маса білої води із пінкою внизу водопада).

Можна виділити основні тематичні групи лексичних одиниць: лексичні одиниці, що позначають назви флори та фауни, міфологічні найменування, міри, рід діяльності, політичну лексику, спортивну лексику, терміни із області освіти, місцевості та слів особливого призначення.

Дослідження найбільш активного в семантичному плані шару регіональної лексики – іменників, які позначають поняття повсякденного життя та навколишнього світу людини в різних ареалах англо – канадського варіанта, свідчить про залежність семантичних параметрів лексичних одиниць від їх функціонально-територіальних характеристик (*vice-admiral* – капітан риболовного судна; *habitant* – франко-канадський селянин, фермер) [2, 102]. Регіональні одиниці відзначаються своєю синонімією так як слова які позначають національний побут канадців схильні до регіональної варіативності.

Отже, канадська англійська є не просто діалектом, а особливим національним варіантом англійської мови. Лексичний склад цього національного варіанту дуже насичений канадизмами та специфічною регіональною лексикою, яка показує тенденцію населення у напрямку створення свого власного, національного мовного стандарту.

1. Жлуктенко Ю. А. Номинативные аспекты словосочетания / Ю. А. Жлуктенко // Проблемы варьирования языковых единиц. – К.: УМК ВО, 1990. – 84-93 с.
2. Люшинська Г. В. Семантичні особливості регіональної лексики канадського варіанта англійської мови / Г. В. Люшинська. – Запоріжжя: Вісник запорізького національного університету, 2009. – 102-106 с.
3. Попова Л. Г. Лексика англійського языка в Канаде. – М.: Высшая школа, 1996. – 214 с.

Соціально-гуманітарні аспекти розвитку сучасного суспільства : матеріали всеукраїнської наукової конференції викладачів, аспірантів, співробітників та студентів, м. Суми, 21-22 квітня 2014 р. / Відп. за вип. О.М. Сушкова. — Суми : СумДУ, 2014. — С. 44-46.